

Nopa Amatlajcuiloli catli Santiago Quiijcuilo

Santiago quintlajcuilhui injuanti catli quineltocaque Toteco

¹ Na niSantiago. Na niinintequipanojca Toteco Dios huan Toteco Jesucristo. Nimechtlajcuilhuía annoisraelita icnihua ipan Cristo catli anitztoque ipan nopa doce huejhuéyi familias tlen iteipán ixhuihua Israel. Ama anmosemantoque campa hueli ipan tlaltipactli. Nimechtlajpalohua.

Nopa tlnamiquilistli catli Toteco temaca

² Noicnihua, xiquitaca para se hueyi paquilstli quema anmechpanotihuala tlaohuijgayotl.

³ Anquimatij para tlaohuijgayotl quiyejyecohua amotlaneltoquilis huan quichihua para más xijpiyaca amoyolo para antlajiyohuise. ⁴ Huajca xijpiyaca amoyolo para cuali xiquijiyohuica nochi catli anmechpanotihuala para anelise quen catli moscaltijtoque huan motlacachijtoque ipan Toteco. Huan anquipiyase senquistoc cuali amotlalnamiqulilis huan quej nopa amo tleno anmechpolos.

⁵ Sintla se tlen amojuanti quimonequilía más tlnamiquilistli pampa amo quimati tlaque ipaquilis Toteco ipan inemilis, ma quitlajtlani Toteco huan yaya quimacas. Yaya catli temaca miyac tlnamiquilistli, huan amo quiajhuas pampa quitlajtlanía. ⁶ Pero quema se quitlajtlanía

Toteco, monequi quineltocas para temachtli Toteco quipalehuis, huan quej nopa, quena, quipalehuis. Ma amo moilhui: “Huelis Toteco nechpalehuis o huelis amo.” Pampa catli moilhuía quej nopa itztoc quen nopa hueyi atl catli yohui campaa ajacatl quicuatopehua. ⁷ Catli amo quineltoca para temachtli Toteco quipalehuis, ma amo mochiya, pampa Toteco amo tleno quimacas. ⁸ Nopa masehuali amo temachtli pampa quipiya ome itlalnamiqulis, huan amo quema quimatis catli melahuac quichihuas ipan inemilis.

⁹ Ma paquica toicnihua ipan Cristo catli teicneltzitzitzi pampa Toteco quinita para nelía hueyi ininpati iixpa. ¹⁰ Huan toicnihua catli tominpiyaj ma paquica quema Toteco quinechcapanojtoc iixpa. Monequi quimachilise para amo huejcahuase ipan ni tlaltipactli ica inintomi. Itztoque san quen se xochitl catli cahuantoc sacapetlapani huan nesi yejyectzi san se tlatoctzi. ¹¹ Pero quema pehua tona chicahuac, nopa sacatl huaqui. Huan nopa xochitl nimantzi pilini huan huetzi, huan ayacmo nesi yejyectzi. Quej ni itztoc se quentzi tonali se masehuali catli tominpiya huan teipa quema moneltequihuía, tlatocmiquis.

Xiquijiyohui nochi catli mitzpanotihuala

¹² Toteco quintiochihuas nopa masehualme catli quijiyohuía huan amo tlajtlacolchihuaj quema huala tlayejyecoli huan tlaohuijcayotl. Toteco quinmacas se corona nepa ilhuicac. Quena, quinmacas nemilistli para nochipa quen ya quintencahuilijtoc quinmacas catli quicnelíaj.

¹³ Huan quema se tlajtlacoli mitzyoltilana

xijchihua, amo ximoilhui para yaya Toteco catli mitzyoltilana para xitlajtlacolchihua. ¡Amo quema! Amo aqui hueli quiyoltilanas Toteco ma tlajtlacolchihua huan yaya amo quema quinyoltilana masehualme ma tlajtlacolchihuaca.

¹⁴ Pero nopa tlamantli fiero catli se tlatatl o se sihuatl tlhuel quinequi quichihuas ipan itlalnamiqulis, ya nopa quiyoltilana. ¹⁵ Huan pampa tlhuel quinequi quichihuas catli fiero, teipa tlajtlacolchihua. Huan catli tlajtlacolchihua, teipa quipantis miquilistli.

¹⁶ Xijtlacaquilica, noicnihua catli nimechicnelía. Amo ximocajcayahuaca. ¹⁷ Nochi catli yejyetzí huan catli cuali tijselíaj, techmaca Toteco catli itztoc nepa huejcapa ipan ilhuicac. Yaya catli quichijqui tonati, metztli huan nochi sitlalime. Yaya amo quema mopatla. Niyon amo quema ajsis tonali quema techchihuilis catli amo cuali. ¹⁸ Yaya ica ipaquilis techtlacatilti para tiiconehua quema tijneltocaque icamanal catli melahuac. Huan quichijqui para ma tielica quen nopa achtihui nemachiltili tlen nochi masehualme catli teipa elise iconehua.

Quenicatza se huelis quipactis Toteco

¹⁹ Huajca noicnihua catli nimechicnelía, nimantzi xijtlacaquilica cuali quema seyoc anmechcamanalhuía. Pero quema anquinca-manalhuíaj sequinoc, xiquincamanalhuica ica yamactzi, huan quema anquinequij ancualanise, achtihui ximoilhuaica sintla cuali ancualanise o amo. ²⁰ Pampa tocualancayo timasehualme amo techpalehuía ma tijpactise Toteco, niyon amo

techchihua tixitlahuaque iixpa Toteco. ²¹ Huajca xijcajtehuaca nochi catli fiero huan nochi catli amo cuali catli anquinequij anquichihuase. Ximoehcapanoca huan xijselica nopa cuali camanali catli Toteco quitlalijtoc ipan amoyolo, pampa nopa camanali quipiya chicahualistli para anmechtlajtlacolquixtis.

²² Huan monequi xijchihuaca nochi catli anmechilhuía icamanal Toteco. Amo ximoilhuica para cuali para anquicaquise Icamanal Toteco pero amo monequi anquichihuase catli quijtohua. Quej nopa san anmocajcayahua amoseltz-itzi. ²³ Catli quicaqui Icamanal Toteco huan amo quichihua, itztoc quen se catli san motescaita, ²⁴ huan quema ya moitac, quistehua, huan nimanntzi quielcahua quenicatza fiero nesiyaya. ²⁵ Pampa itlanahuatilhua Toteco eltoque senquistoc cuali huan techtojtomaj para huali tiyohuij timajcajtoque. Huan sintla se acajya quintlachilijtinemis itlanahuatilhua huan amo quielcahuas, pero mojmotla quichijtinemis catli quijtohua, Toteco quitiochihuas nopa masehuali.

²⁶ Sintla se acajya quijtohua quineltocha Toteco, pero amo momocuitlahuía ica catli quijtohua; huan san tlen huali camanalti, huajca yaya san moyolcajcahuas. Amo tleno ipati itlaneltoquilis. ²⁷ Inijuantli catli nelía quitlepanitaj Toteco Dios huan quipiyaj inintlaneltoquilis catli senquistoc cuali iixpa, quichihua ya ni: quinpalehuía icnotzitzitzi huan cahual toahuihua catli tlaijiyohuía, huan momocuitlahuía ica catli fiero ipan ni tlaltipactli para amo quinyoltilanas ma tlajtlacolchihuaca.

2

Ayacmo xiquinchicoicnelica masehualme

¹ Noicnihua catli nimechicnelía. ¿Quenicatza huelis anquiijtose para anquineltocatoque Tohueyiteco Jesucristo catli onpano hueyi, huan noja anquinchicoicnelíaj masehualme? ²⁻³ Quema ajsi se masehuali ipan amotlasentililis ica ianillo tlen oro huan ica iyoyo catli cuali, anquiselíaj ica yejyetzzi huan anquiilhuíaj: “Ximosehui nica ipan ni cuali siyaj.” Pero quema ajsis seyoc masehuali catli teicneltzi ica iyoyo catli sosoltzi, anquiilhuíaj: “Ximoquetza nopona o ximosehui tlalchi.” ⁴ ¿Amo anquiitaj para anquinchicoicnelíaj masehualme? Anmochihuaq quen se tetlajtolsencajquetl catli quiijtohua ajqueya cuali huan ajqueya amo cuali. Pero amo xitlahuac amotlalnamiqulis pampa anquicnelíaj se masehuali san por catli cuali motlalilía.

⁵ Xitlacaquica noicnihua catli nimechicnelía. Toteco quintlapejpenijtoc inijuanti catli teicneltzitzzi para achi más nimantzi quineltoease. Huan inijuanti quiselise ininparte nepa campa Toteco tlanahuatía, pampa quej nopa yaya techtencahuilijtoc nochi tojuanti catli tiquicnelíaj. ⁶ Pero amojuanti anquinpinahualtíaj catli teicneltzitzzi. ¿Para tlen? ¿Amo anquimachilíaj para itztoque nopa masehualme catli tlapijpixonque catli achi más anmechchihuilíaj catli amo cuali huan achi más anmechhuahuatatzaj campa tequicali? ⁷ Inijuanti catli tominpixonque catli más quitlajilhuíaj itoca yejyetzzi Tohueyiteco Jesucristo catli anmechaxcati nochi amojuanti.

⁸ Nelía cuali sintla anquitoquilíaj nopa hueyi tlanahuatili ipan Icamanal Toteco catli quiiytohua: “Xiquinicneli sequinoc quen timoicnelía moseltzi.” ⁹ Pero sintla anquintlapejpeníaj ajqueya anquinicnelise, antlajtlacolchihua huan anquinxpanoj itlanahuatilhua Toteco, pampa Toteco quinequi xiquinicnelica nochi masehualme. ¹⁰ Sintla se masehuali quitoquilía nechca nochi catli quiiytohua itlanahuatilhua Toteco, pero san se tlamantli catli quiiytohua amo quichihua, huajca nopa masehuali san se quihuica tlajtlacoli quen se catli quinxpanotoc nochi nopa tlanahuatilme. ¹¹ Pampa yaya Toteco catli quiiyto ma amo timomecatica, nojquiya quiiyto ma amo timomictica. Yeca sintla amo timomecatijtoc, pero titemictijtoc, titlaixpanoquetl. Huan tijhuica tlajtlacoli ica nochi itlanahuatilhua Toteco. ¹² Huajca ica nochi catli anquiiytohua huan ica nochi catli anquichihua, xiquelnamiquica ajsis se tonal quema Toteco anmechtlaajtolsencahuas. Quitlachilis sintla catli tijchijtoque quiaxilía catli technahuatía ma tijchihuaca nopa tlanahuatili tlen teicnelijcayotl. Huan nopa tlanahuatili tlen teicnelijcayotl techtojtomas para huelis timocahuase timajcajtoque. ¹³ Huan sintla amo anquintlasejtla sequinoc masehualme, huajca Toteco amo anmechtlasejtla quema anmechtlaajtolsencahuas. Pero sintla anquintlasejtla sequinoc, antlatlanise ipan nopa tonal quema Toteco tetlaajtolsencahuas.

Ajqueya quineltoca Toteco huan ajqueya quichihua catli cuali

¹⁴ Noicnihua, amo tleno ipati iixpa Toteco sintla se masehuali san quiijtohua quineltoca Toteco, sintla amo quinpalehuía sequinoc huan quej nopa quinextis para, quena, nelía quineltoca Toteco. Toteco amo quitlajtlacolquixtía se catli quej nopa quineltoca, huan amo tleno más quichihua. ¹⁵ Sintla se toicni amo quipiya iyoyo o amo quipiya itechmonequi, monequi tijpalehuise. ¹⁶ Sintla san tiquilhuise: “Xiya ica paquilistli, xitlacua cuali, huan ximopiqui cuali pampa tlaseseya”, pero amo tleno tijpalehuíaj ica catli monequi para itlacayo, huajca san tlapic tocamanal. Amo tleno quipalehuijtoc. ¹⁷ Quej nopa nojquiya ica catli quiijtohua quineltoca Toteco, sintla amo quichijtinemi tlamantli catli cuali, amo tleno ipati itlaneltoquilis pampa mictoc huan amo hueli quipiya itlajca.

¹⁸ Sintla se quiijtos para sequin masehualme quipiyaj tlanetoquili huan sequinoc quichihua tlamantli catli cuali, huan yaya se catli quipiya tlanetoquili, huajca na niquijtos: ¿quenicatza hueli technextilis motlaneltoquilis huan amo tijchihua tlamantli catli cuali? Pero ica na, quena, huelis nimitznextilis nijneltoca Toteco, pampa huelis nimitznextilis nopa cuali tlamantli catli nijchijtihuala. ¹⁹ Anquiijtohuaj anquineltocaj para itztoc san setzi Dios. Cualtitoc quej nopa. Pero nojquiya hasta iajacahua Amocualtlacatl quimatij para itztoc san setzi Dios huan huihuipicaj iixpa ica majmajtli. ²⁰ ¿Amo hueli anquimachilíaj? ¿Anhuihuitique? Sintla se quiijto-

hua quineltoaca Toteco huan amo quichihua tlamantli catli cuali, huajca san tlapic icamanal pampa amo melahuac quineltoaca Toteco. ²¹ ¿Amo anquielnamiquij para tohuejcapan tata Abraham mochijqui xitlahuac iixpa Toteco pampa quichijqui catli Toteco quiilhui? Yaya quineltoac hasta quimacatosquía icona, Isaac, quen se tlacajcahualistli ipan tlaixpamitl quen Toteco quinahuatijtoya. ²² Huajca Abraham quinxte para motemachiyaya ipan Toteco huan nochihuelque quiitase, pampa quichihuayaya catli Toteco quiilhui huan huajca quinxte para nelia ajsitoc itlaneltoquilis. ²³ Huajca quisqui melahuac campa ijcuilijtoac ipan Icamanal Toteco campa quiijtohua para Abraham quineltoac Toteco, huan yeca Toteco quiitac ya para itztoc xitlahuac iixpa. Huan sequinoc quitocaxtlalijque Abraham “ihuampox Toteco”.

²⁴ Xijmatica ya ni, Toteco quichihua se masehuali xitlahuac iixpa sintla quichihuas catli cuali, huan ica ya nopa quinxteia itlaneltoquilis. Amo mochihua xitlahuac iixpa pampa san quiijtohua quineltoaca Toteco. ²⁵ Quej nopa nojquiya eltoya ica Rahab catli itztoc huejcayya huan achtihuiya tlaacanenqui. Toteco quichijqui xitlahuac iixpa por catli cuali quichijqui catli quinxteili itlaneltoquilis. Pampa Rahab quinseli nopa israelitame catli yajque tlachiyatoj ipan itlal huan ichtacatzi quintitlanqui ipan seyoc ojtli para quinmanahuis. ²⁶ Ya anquimatij sintla se masehuali amo quipiya itonal ipan itlacayo, huajca ya mictoc. Huan se masehuali catli quiijtohua quineltoaca Toteco, pero amo quichihua tlamantli catli cuali, ya mic-

toc itlaneltoquilis.

3

Tonenepil

¹Noicnihua, amo cuali para miyaqui amojuanti anquinequise anmochihuase tlamachtiani tlen Icamanal Toteco. Achi más monequi para tojuanti catli titlamachtíaj Icamanal ma tijchihuaca catli nelía cuali. Pampa Toteco ica achi más cuidado techtequitlachilis titlamachtiani que sequinoc tlaneltocani. ²Nochi timasehualme quemantic timocuapolohuaj. Pero sintla se masehuali hueli monahuatis para amo quema quiixpanos seyoc ica catli quijtohua, huajca yaya senquistoc se cuali masehuali huan nojquiya cuali hueli quinahuatis itlacayo para amo tlajtlacolchihuas. ³Ica se cahuayo tijtlalilíaj se tepos camachali tziqitetzi huan ica inon, nopa hueyi cahuayo techneltoquilía huan yohui campa tijnequij ma yohui. ⁴Nojquiya ica huejhueyi cuaacalme ipan hueyi atl, masque tlaajaca chicahuac huan nopa ajacatl quinequi quihuicas, nopa cuaacali san yas campa iteco quinequi ma yohui, pampa iteco quinahuatía ica nopa tepostli tziqitetzi catli eltoc itla nopa cuaacali. ⁵Quej nopa nojquiya ica tonenepil, pampa masque tziqitetzi ipan totlacayo, mohueyimati ica catli hueli quichihua. Ica tonenepil huelis tiquijtose catli tlahuel quincocos sequinoc. Se piltlilelemectzi catli pehua quentzi, huelis quiajsis se hueyi cuatitlamitl, huan quintlamitlatis nopa cuame. ⁶Huan tonenepil eltoc quen nopa piltlilelemectzi. Masque tziqitetzi

tonenepil, catli tiquijtohuaj huelis quintlanahuis miyaqui campa hueli. Huan masque tonenepil eltoc se parte tlen totlacayo, nopa catli quijtohua huelis quinenpolos nochi totlacayo. Huan nopa Amocualtlacatl tlen nepa mictla techajcomana para ma tiquijtoca tlen hueli, pampa quinequi ma titetlajilhuica hasta ma tijtlamisosoloca tonemilis.

⁷ Masehualme huelij quinmaxojtiliaj nochi tlamantli tlapiyalme huan totome. Huan hasta quinmaxojtilijtoque nochi tlamantli cohuame huan tlamantli catli itztoque ipan hueyi atl. ⁸ Pero amo aqui hueltoc quimaxojtilia ininnenepil masehualme huan nochi catli quijtohuaj. Masehualme amo hueli quinahuatise ininnenepil ma amo molini pampa tlahuel quinequij quijtose miyac tlamantli catli fiero. Eltoc quen se cohuatl catli temitoc ica itencococa. ⁹ Ica tonenepil tijhueyichihuaj Toteco Totata huan ya nopa nelia cuali, pero nojquiya ica tonenepil tiquintelchihuaj sequinoc masehualme catli Toteco quinchijchijtoc ica catli ya iixcopinca, huan ya nopa fiero. ¹⁰ Huajca ica san setzi tonenepil tiquijtohuaj tlamantli catli cuali huan tlamantli catli fiero. Noicnihua, amo quinamiqui ya nopa. ¹¹ Ipan se ameli amo quisa cuali atl se tlatoctzi huan teipa poyec atl. ¹² Noicnihua, se lalax cuahuatl amo hueli temaca mangos. Niyon se xocomeca tzontli amo hueli temaca lalax. Campa meya poyec atl, amo huelis meyas cuali atl. Huajca amo quinamiqui para tonenepil quijtos catli amo cuali.

Yaya catli nelia tlalnamiqi iixpa Toteco

13 Sintla nelía antlalnamiqúij huan anquimachilíaj iojhui Toteco, xijnexlica para ancuajcualme huan xijchihuaca miyac tlamantli catli cuali. Huan sintla nelía antlalnamiqúij, amo ximohueyimatica ica catli anquichihuaaj. Quej nopa quena, antenextilise nelía anquipiyaj amotlalnamiqúilis. 14 Pero sintla anquinchicoitaj sequinoc huan san anquineqúij anmohueyichihuase amoseltzitzí, huajca amo ximohueyimatica pampa amo neli antlalnamiqúij. San anmoistlacahuíaj sintla anmoilhuíaj antlalnamiqúij. 15 Toteco catli itztoc ilhuicac amo anmechmacatoc se tlnamiqúilistli quej nopa. ¡Amo! Nopa tlnamiqúilistli catli fiero hualajqui ipan tlaltipactli. Quej nopa tlachihuaaj masehualme nica, pampa nopa Amocualtlacatl quinmaca nopa tlamantli tlnamiqúilistli catli fiero. 16 Pampa quema masehualme mochicoitaj huan san quineqúij mohueyitlalise ininseeltzitzí, huajca amo tleno quisas cuali huan oncas nochí tlamantli tlajtlacolí.

17 Pero nopa tlnamiqúilistli catli Toteco temaca amo quej nopa. Masehualme catli quipiyaj nopa tlnamiqúilistli catli Toteco temaca, quichihuaaj catli senquistoc cuali. Tlayoltlalíaj huan teicnelíaj. Quipiyaj ininyolo. Tetlasojtlaj huan techihuilíaj catli cuali. Catli quipiyaj itlalnamiqúilis Toteco, amo quinchicoicnelíaj masehualme, niyon amo moijixpatlaj. 18 Huan campa ni masehualme yohuij onca tlasehuilistli pampa tlayoltlalíaj huan quichihuaaj catli cuali.

4

Amo xiquicnelica ni tlaltipactli

¹ Anmonajnanquilíaj huan anmohuilanaj se ica seyoc, pero ¿para tlen quej nopa? ¿Ica tlaque pehua? Anquichihuaaj quej nopa, pampa ipan amotlalnamiquilis anquinequij miyac tlamantli catli amo cuali. ² Anquinequij catli sequinoc quipiyaj huan quema amo anhuelij anquicuij, huajca anquinmictíaj. Antlaixtocaj pampa sequinoc tlapijpiyaj huan yeca pehua anquinnajnanquilíaj huan anmohuilanaj se ica seyoc. Pero amo anquipiyaj inon catli anquinequij pampa amo anquitlajtlani-jtoque Toteco ma anmechmaca. ³ Huan quemantí, masque anquitlajtlaníaj Toteco ma anmechmaca se tlamantli, yaya amo anmechmaca pampa anquitlajtlaníaj ica se amoyolo amo cuali, huan san anquinequij anquiahuilsosolose catli anquitlajtlaníaj. San anquinequij anquitequihuise ica catli anmechpactisquía.

⁴ Amojuanti ya anquicajtejtoque Toteco quen se tlacatl catli quicahua isihua para momecatis. ¿Amo anquimatij, sintla anmohuampoxchihuase ica catli eltoc ipan ni tlaltipactli, huajca anmochihuase anicualancaitacahua Toteco? Sempa nimechilhuis, aquí hueli catli quinequi mohuampoxchihuas ica ni tlaltipactli, mochiytoc icualancaitaca Toteco. ⁵ ¿Atlac anmoilhuíaj amo tleno quinequi quijtos campa Icamanal Toteco quijtohua: “Itonal Toteco catli Toteco quitlalijtoc para ma mocahua ipan toyolo techtlasomati huan quinequi ma amo tiquicnelica seyoc, san Toteco”? ⁶ Huan Toteco pampa hueyi iyolo

ica tojuanti, tlatoctzitzi techpalehuía ma amo ti-huetzica. Huajca Icamanal Toteco quiiytohua: “Toteco quincualancaita catli mohueyimatij, pero quipiya hueyi iyolo ica inijuanti catli moechcapanohuaj iixpa.” ⁷ Huajca ximoechcapanoca iixpa Toteco. Ximoquetzaca quen antemachme iixpa Amocualtlacatl huan amo xijchihuaca catli quinequi xijchihuaca, huan yaya anmechtalcahais. ⁸ Ximonechcahuica campa Toteco huan yaya anmechnechcahais. Cualí xijmachilica para antlajtlacolchihuani huan xijcahuaca amotlajtlacol. Anmoijixpatlani pampa nojquiya anquicnelíaj ni tlaltipactli, huajca ximoyolpajpacaca. ⁹ Ximotequipachoca miyac huan xichocaca ica catli anquichihuaj. Anpaquiyayaj ipan amotlajtlacolhua, pero ama ma mocuepa amotlahuetzquilis ica choquistli. Huan amopaquilis ma mocuepa tequipacholi por nopa tlajtlacoli catli anquichijtoque. ¹⁰ Ximoechcapanoca iixpa Toteco huan yaya anmechhueyitlalis.

Amo xiquintlajtolsencahuaca amoicnihua

¹¹ Noicnihua, amo ximotlaijilhuica se ica seyoc. Se acajya catli quitlaijilhuía iicni ipan Cristo huan quiiytohua amo cuali, quitlaijilhuía itlanahuatil Toteco catli techilhuía ma timoicnelica, huan quiiytohua nopa tlanahuatili amo cuali. Pero amo totequi para tijtlajtolsencahuase nopa tlanahuatili, huan tiquijtose sintla cuali o amo cuali. Tojuanti totequi para ma tijneltocaca catli nopa tlanahuatili technahuatía. ¹² Itztoc san setzi catli techmaca nopa tlanahuatili, yaya Toteco Dios,

huan san yaya quipiya tequiticayotl para tetlaj-tolsencahuas. San ya hueli temaquixtis o tetzont-lamiltis. Pero amojuanti, amo anquikipiyaj tequit-icayotl para anquintlajtolsencahuase sequinoc.

Tojuanti amo tijmatij tlaque oncas mostla

¹³ Xijtlacaquilica noicnihua. Sequin amojuanti anquijtohuaj: “Ama o mostla tiyase campá nopa altepetl huan timocahuase nepa se xihuitl. Tijpantise se tequitl huan tijtlanise cuali tomi.”

¹⁴ Amo cuali ancamanaltij quej nopa. Amo anquimatij niyon quentzi tlaque amopantis mostla. Amonemilis san huejcahuas se tlatoctzi. Eltoc quen se ayahuitl catli nesi se tlatoctzi ica ijnaloc huan nimantzi sempa quema tijtlachilis, ayacmo nesi. ¹⁵ Huajca achi cuali anquijtosquáj: “Sintla Toteco quinequi, huajca tiitztose huan titequitise, o tijchihuase ni tlamantli o nopa tlamantli.”

¹⁶ Pero ama, ancamanaltij quen catli nelía mohueyimatij, huan ya nopa amo cuali. ¹⁷ Huan xiquelnamiquica, sintla se acajya quimati catli xitlahuac para quichihuas, pero amo quichihua, yaya tlajtlacolchihua.

5

Santiago quinyolmelajqui catli tlapijpixtoyaj

¹ Xijtlacaquilica antlapijpiyani. Xichocaca huan xitlahuejchihuaca pampa anquimatij nopa tlaijiyohuistli catli anmechchiya.

² Ya palantinemi nochi nopa tlamantli catli anquikipiyaj, huan mejtolime quicuahtinemij nochi amoyoyo catli yejectzi. ³ Amotomi masque tlen oro huan tlen plata moxixtoc ipan bolsas, huan

ya nopa quinextía para amo anquinpalehuijtoque catli teicneltzitzi. Yeca amotomi anmechpolos quen tlitl quitzontlamiltía catli quitlatía. Quena, anquipiyaj miyac tlamantli catli cuali nica, pero nopa miyac tlamantli anmechtelhuise ipan nopa tlayacapan tonali para amo antepalehuijtoque. ⁴ Xijtlacaquilica antlapijpiyani, amo ajsitoc anquintlaxtlahuijtoque catli anmechpalehuiyayaj para xipixcaca ipan amomil. San anquincajcayajtoque. Huajca ama injuanti anmechtelhuíaj iixpa Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli. ⁵ Ipan nochi amonemilis ipan ni tlaltipactli, san anquichihuayayaj catli anmechpactiyaya para ixhuis amotlanequilis. Antlapijpiyani anitztoque quen pitzome catli quipiyaj miyac tlacualistli mojmmostla. Pero quej nopa eltoc para ma motomahuaca para nopa tonal quema ininteco quinmictis. ⁶ Anquintelhuijtoque huan anquinmictijtoque masehualme catli cuajcualme catli amo tleno quichijtoque, niyon amo momanahuijtoque.

Xijpiyaca amoyolo huan ximotlatlajtica ipan Toteco

⁷ Pero amojuanti catli annoicnihua, xijpiyaca amoyolo ica nochi catli antlaijiyohuíaj ipan ni tonali quema tijchijaj ma sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo. Ximoilhuica quen se tojquetl catli quitoca xinachtli ipan imil, huan quipiya iyolo hasta quema tlaquiyahuis achtihui huan teipa. Huan teipa quichiya más tonali para oncas pixquistli. ⁸ Amojuanti nojquiya xijpiyaca amoyolo huan ximoyolchicahuaca

pampa amo huejcahuas para sempa hualas Toteco. ⁹ Noicnihua, amo ximotlaijilhuica se ica seyoc para amo aqui monequis anmechtlatjolsencahuas, pampa nopa tetlajtolsencajquetl amo huejcahuas para ajsis. Ya monechcahuía campapa puerta. ¹⁰ Noicnihua, ximoilhuica tlen itlajtlotl pannextijcahua Toteco catli huejcayja itztotaj. Inijuanti tlayolmelahuayayaj catli Toteco quinilhuiyaya huan quipixque ininyolo masque tlaijiyohuiyayaj. ¹¹ Tijmatij inijuanti ama nelía paquij pampa quijiyohuijque catli quinpanoc. Ya anquimatij quen Job tlaijiyohui. Huan anquimatij teipa Toteco nelía quichihuili catli cuali pampa Toteco tlahuel teicnelía huan tetlasojtla.

¹² Pero noicnihua, seyoc camanali catli nelía ipati nimechilhuía. Amo xitlatestigojquetzaca para sequinoc más ma anmechneltocaca. Amo xijtestigojquetzaca ilhuicactli, niyon tlaltipactli. Amo aqui xijtestigojquetzaca. ¡Amo! San xiquijtoca “quena” quema anquinequij anquijjtose, “quena”. Huan xiquijtoca “amo” quema anquinequij anquijjtose “amo”. Quej nopa Toteco amo anmechtlatzacuiltis por amocamanal.

¹³ Sintla itztoc se campapa amojuanti catli tlaijiyohuía, huajca ma motlatlajtli ipan Toteco. Catli paquij ipan Toteco, ma huicaca huan ma quihueyichihuaca Toteco. ¹⁴ Sintla itztoc se catli mococohua, ma quinnotzaca nopa huehue tlacame catli tlayacanaj ipan amotiopa tlen tlaneltocani, huan ma motlatlajtica ipan Toteco por catli mococohua. Huan ma quipoloca aceite ipan itoca Tohueyiteco Jesucristo. ¹⁵ Huan quema anmotlatlajtise ipan Toteco para ma quichicahua nopa

cocoxquetl, xijneltocaca para temachtli Toteco quichihuas, huan quichicahuas. Quena, Toteco quitlananas nopa cocoxquetl. Huan sintla nopa cocoxquetl tlajtlacolchijtoc, huajca Toteco quitlapojpolhuis.

¹⁶ Huajca ximopohuilica se ica seyoc tlaque tlaixpanoli anquichijtoque. Huan se ica seyoc ximotlatlajtica ipan Toteco por sesen amojuanti, huan Toteco anmechchicahuas. Quema se masehuali catli itztoc xitlahuac iixpa Toteco quitlajtlanía Toteco chicahuac para se tlamantli, huajca Toteco quichihuas. ¹⁷ Elías, itlajtol pannextijca Toteco, nojquiya elqui se tlatatl quen tojuanti huan quitlajtlani Toteco chicahuac para ma amo tlaquiyahuis. Huan amo tlaquiyajqui ipan ni tlaltipactli para eyi xihuitl huan tlajco. ¹⁸ Huan teipa sempa quitlajtlani Toteco ma tlaquiyahuilti, huan tlaquiyajqui chicahuac huan nochí tlatoctli sempa temacac itlajca.

¹⁹ Noicnihua, sintla se quicajtejtoc Icamanal Toteco catli melahuac, huan seyoc quipalehuía ma mocuepa ica Toteco, ²⁰ huajca xijmatica para yaya catli quipalehuía nopa tlajtlacolchijquetl para ma mocuepa huan ma quicajtehua iojhui catli amo cuali, quimanahuijtoc ialma para amo quipantis miquilistli. Huan nopa masehuali quipantis tlapojpolhuili pampa moyolpatlatoc.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d